

# action

CANADA  
FRANCE

AVRIL 2010

## BIENVENUE AU CANADA

QUELQUES CLÉS  
POUR RÉUSSIR EN AFFAIRES

FORUM CAPITAL  
DE RISQUE 2010

Nos ressources :  
nos employés

Notre métier :  
Investir

Nos opinions  
Nos désirs

La Caisse : une histoire d'investissements



Revue de la Chambre  
de Commerce Française au Canada



Publication Canadienne, N° de convention 40050601, 10 CAD

## MONTRÉAL EST MAGNIFIQUE



### SOFITEL MONTRÉAL LE CARRÉ DORÉ

SOFITEL MONTRÉAL, UNE TOUCHE GLAMOUR AU COEUR DU CÉLÈBRE QUARTIER DU MILE CARRÉ DORÉ. SOFITEL, DES HÔTELS ET RESORTS DE LUXE MODERNES ET UNIQUES, DANS LES DESTINATIONS LES PLUS PRESTIGIEUSES AU MONDE.

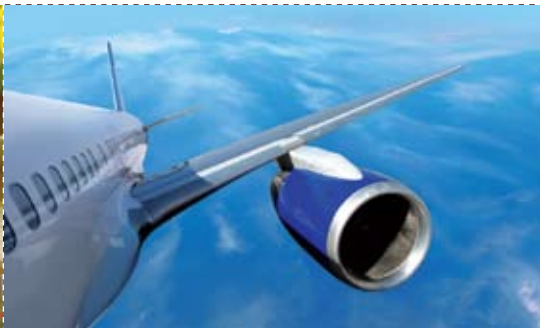
1155 RUE SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL, QUÉBEC  
TEL: 514-285-9000 – E-MAIL: [SOFITEL.MONTREAL@SOFITEL.COM](mailto:SOFITEL.MONTREAL@SOFITEL.COM)  
[WWW.SOFITEL.COM](http://WWW.SOFITEL.COM) 800 SOFITEL



**SOFITEL**  
LUXURY HOTELS

*Life is Magnifique*

# sommaire



**5** Éditorial **6-7** Ouverture du dossier **9** Pourquoi s'intéresser au marché Canadien ? **10-11** Les secteurs porteurs par province  
**12-13** Zoom sur quelques secteurs porteurs **14** Le Grand Montréal **16** La ville de Québec **18** La domiciliation d'entreprise  
**19** Le volontariat international en entreprise **21** Protéger sa marque **23** La fiscalité **24-25** Faire des affaires au Canada  
**26** Le service bancaire **27** Les organismes utiles **28** Une porte d'entrée en Amérique du Nord **29** Notre service appui aux entreprises



**30-31** Actualités des membres **32-33** Vie de la chambre de Montréal **34** Vie de la chambre de Québec  
**35** Vie de la Chambre du Réseau Atlantique **36-39** le Forum Capital de Risque 2010 **40** SAE  
**42** Tourisme par Air Transat



ACTION CANADA-FRANCE VOL. 18 N° 3 \_ AVRIL 2010

© Tourisme Montréal, Stéphan Poulin

Président du comité  
des publications :

**Jean-François Pichard du Page**

Directrice Générale de la CCFC :  
Véronique Loiseau

Rédactrice en chef du numéro :  
Mélanie Moan

Responsable des publications :  
éditorial - artistique - régie publicitaire :  
Mélanie Moan

Stagiaire au service des publications :  
Natacha Alarcon

Fondateur :  
Bertrand Namy

Ont collaboré à ce numéro :  
Christophe Amthor, Stéphanie Locatelli,  
Cyrille Marcant, Sébastien Vicente,  
Cyrièle Kiening et Robert Audoux.

Conception graphique et réalisation :  
Samarkand

Crédit photo pour les événements  
réguliers de Montréal :  
Christine Bourcier, photographe

Impression :  
Le groupe Quadriscan

Distribution :  
LMPI (Hachette Distribution Services)

Publication canadienne :  
Numéro de convention 40050601

Dépôt légal :  
Bibliothèque Nationale du Québec.

Numéro de l'ISO (Organisation  
Internationale de normalisation) :  
CN 0318-7306

Les articles qui paraissent dans Action  
Canada-France sont publiés sous la  
responsabilité exclusive de leurs auteurs. Toute  
reproduction de tout ou partie d'un article  
n'est permise que sous autorisation et doit  
porter la mention habituelle « Reproduit de la  
revue Action Canada-France ».  
La revue Action Canada-France est répertoriée  
dans l'argus des communications et dans le  
Card.

Tirage :  
5000 exemplaires

Nombre de lecteurs :  
25 000



Chambre de Commerce Française au Canada, 1819, boul. René Lévesque Ouest, bureau 202 Montréal H3H 2P5 (Québec)  
Tél : 514 281-1246 Fax : 514 289-9594 Publications de la CCFC : publications@ccfcmnt.ca Internet : www.ccfcmnt.ca





AIRFRANCE 

*CLASSE AFFAIRES : lit moelleux de 2 mètres,  
cuisine gastronomique et grands vins français  
sur les vols long-courrier,  
espace, confort, calme  
pour FAIRE DU CIEL LE PLUS BEL ENDROIT DE LA TERRE*

AIRFRANCE\_KLM

[WWW.AIRFRANCE.CA](http://WWW.AIRFRANCE.CA)



# éditorial

A l'heure où le Canada – spécialement le Québec – accueille un nombre record d'immigrants français, les relations économiques entre la France et le Canada sont particulièrement à l'ordre du jour et nombreuses sont les entreprises françaises de toutes tailles qui souhaitent mieux connaître les clés du marché canadien pour éventuellement s'y implanter.

Le Canada jouit d'un attrait indéniable. La reprise économique s'annonce prometteuse et ce bon élève du G8, qui possède des réserves de matières premières en abondance, peut aider à ouvrir la porte de l'immense marché de l'ALENA.

La CCFC est un acteur de premier plan dans les relations d'affaires entre les deux pays avec notamment un service d'appui aux entreprises reconnu pour sa compétence et son pragmatisme.

Voici donc quelques conseils pratiques pour contribuer à la réussite d'une future implantation.

Bonne lecture,

**Jean-François Pichard du Page**

Président du comité des publications CCFC



Chers Lecteurs,

C'est avec un grand plaisir que j'ai l'honneur de prendre la direction du poste de Directrice Générale. Consciente des réalités du marché canadien, partageant la vie des Membres depuis près de 6 ans et grâce aux nombreux liens d'affaires que j'ai tissés au fil des ans, il me paraissait naturel d'accepter de vivre cette belle aventure. C'est avec beaucoup d'enthousiasme que je m'appête à relever les nombreux défis qui se présenteront.

Je tiens à remercier tout particulièrement les très nombreux messages de sympathie et d'encouragement que j'ai reçus de la part des Membres et Administrateurs de la CCFC.

**Véronique Loiseau**

Directrice Générale

Bienvenue au Canada!

Qui n'a jamais entendu cette phrase en sortant de l'avion? Dès votre arrivée, vous serez accueillis chaleureusement par les Canadiens.

Est-ce la même réalité quand on souhaite s'établir en affaires ?

Le Canada vous attend. Plusieurs démarches sont même facilitées pour vous permettre de compter parmi les femmes et hommes d'affaires ici. Mais sachez qu'il faut être préparé pour faire face à la réalité du marché nord-américain.

Le dossier que nous vous offrons vous aidera dans vos démarches pour vous lancer en affaires.

Nous vous souhaitons bonne lecture et bonne réussite.

**Mélanie Moan,**

Responsable des publications

**À noter :** La revue d'automne aura pour thème la communication des entreprises, je vous invite dès à présent à me contacter si vous avez un lien avec le sujet ou si vous souhaitez annoncer dans ce numéro.

[mmoan@ccfcmnt.ca](mailto:mmoan@ccfcmnt.ca)





BIENVENUE AU CANADA

---

# QUELQUES clés POUR RÉUSSIR EN AFFAIRES

---

Vous souhaitez développer votre entreprise à l'international. Le grand export vous attire et naturellement vous envisagez l'Amérique du Nord comme un marché porteur pour vos produits. Mais avez-vous bien étudié le marché ? Vous êtes-vous posé les bonnes questions pour que votre expérience devienne un succès financier ?

Ce dossier s'attachera à présenter les différents aspects à prendre en compte lors de votre approche du marché canadien.

Les raisons qui vous font envisager le marché canadien comme terre d'accueil de vos produits sont-elles des bonnes raisons ? Votre image du monde des affaires canadien correspond-il à la réalité ?

De par son immensité et ses règles provinciales, le Canada devra être abordé comme **une superposition de plusieurs marchés**. Il faudra étudier la meilleure stratégie pour attaquer le marché et souvent choisir plusieurs partenaires sur l'ensemble du territoire.

**Le Canada a su faire évoluer son économie traditionnellement portée sur le secteur des énergies et des ressources naturelles vers une économie axée sur les produits à haute valeur ajoutée.**

Le Canada a également su développer des programmes ambitieux pour dynamiser les investissements étrangers grâce à **de nombreux programmes de subventions, des coûts d'implantation raisonnables et des grappes technologiques performantes.**

La réussite de votre approche demande du temps et une grande implication pour écarter les pièges et les imprévus. Les obstacles sont nombreux (réglementation, adaptation de votre produit,...). Votre partenaire local devra être choisi avec précision pour répondre à vos attentes aujourd'hui et demain. Quel modèle vous correspond le mieux ? **De nombreux choix s'offrent à vous entre l'agent commercial, le distributeur, la franchise, la cession de licence, la création de filiale, etc...**

**Le « réseautage » est primordial dans vos relations d'affaires.**

Il faudra également adapter votre façon de travailler au marché nord-américain. **Le « réseautage » est primordial dans vos relations d'affaires.** Il est recommandé de faire appel à un réseau de spécialistes conseillers (avocats, fiscalistes, banquiers,...).

Ce dossier s'attachera à répondre à toutes ces questions et vous permettra de réussir votre projet au Canada.

Bonne lecture.

Cyrille Marcant,  
Directeur du service appui aux entreprises, CCFC

# BIENVENUE À BORD!



## LES VACANCES SONT LES MOMENTS PRÉCIEUX DE LA VIE.

Voilà pourquoi Air Transat met tout en œuvre pour vous faire vivre le plus beau des voyages dès votre embarquement. Nous offrons le service le plus ponctuel au Canada, et nos avions sont les plus fiables de tout le pays. Comptez sur nous pour vous rendre là où vous voulez, le plus rapidement et le plus confortablement possible.



### NOUVEAU! SERVICE À BORD BONIFIÉ

Air Transat est fière d'annoncer qu'elle bonifie son offre de repas en classe Économie pour ses destinations européennes, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2010. Des plateaux-repas des plus complets seront servis; ils incluront une entrée, un choix parmi **trois plats principaux** chauds, un **verre de vin** et un dessert. Air Transat met tout en œuvre pour que les vacances commencent dès l'embarquement!



LE CONTENU PEUT VARIER

### OPTION PLUS

Cette option en classe Économie comprend une foule de services et privilèges incluant, entre autres, l'enregistrement et le service de bagages prioritaires, une franchise additionnelle de bagages de 10 kg, et même du champagne!

### Communiquez avec nous

Pour plus d'informations sur nos services, téléphonez au **1-877-TRANSAT**

*Le monde est beau*

air transat

# POURQUOI S'INTÉRESSER AU MARCHÉ canadien ?

Les ports sur la côte d'Amérique du Nord les plus près de l'Europe.

Une économie et une structure politique stable.

Des économies au chapitre de l'assurance-maladie pour les employeurs grâce au régime national de soins de santé du Canada.

Un approvisionnement compétitif, fiable et abondant de ressources énergétiques (gaz, pétrole et électricité).

Un environnement sécuritaire pour les biens et l'information de l'entreprise.

Le pétrole et le gaz qui connaissent la croissance la plus rapide en Amérique du Nord.

Un nombre de diplômés d'études supérieures le plus élevé par habitant que la moyenne.

Un système simple et efficace pour mettre sur pied une entreprise.

Des mesures incitatives intéressantes de la part des gouvernements des provinces et du Canada.

Un coût de la vie de 25% à 65% plus bas que dans les autres régions d'Amérique du Nord.

Une qualité de vie supérieure et un milieu sécuritaire où élever une famille.

Le Canada a accès à plus de 443 millions de consommateurs. (Avantage de l'ALENA)

Sur les 20 plus grandes villes du Canada, 17 d'entre elles se trouvent à une heure et demie de voiture de la frontière américaine.

## LES ÉCHANGES COMMERCIAUX FRANCO-CANADIENS

La France est le 8<sup>e</sup> destinataire des produits canadiens et le 11<sup>e</sup> fournisseur du Canada.

La France est le premier fournisseur du Canada en médicaments, vins, eaux et fromages, et le 2<sup>e</sup> en vaccins, parfums et produits de beauté, et livres.

Le commerce bilatéral est dominé par 3 secteurs à forte valeur ajoutée : les équipements aéronautiques, les produits pharmaceutiques et les produits énergétiques.

À noter toutefois que les échanges commerciaux entre les deux pays sont concentrés sur deux provinces essentiellement : le Québec et l'Ontario.

## LE CANADA, C'EST :

- 9 984 670 km<sup>2</sup> (le deuxième plus grand pays au monde après la Russie)
- Capitale : Ottawa (Ontario)
- 10 provinces et 3 territoires
- Monnaie : Le dollar canadien (CAD)
- Régime politique : monarchie constitutionnelle
- Chef d'état : Sa Majesté la reine Elisabeth II, représentée par Son Excellence Michaëlle Jean, gouverneure générale du Canada depuis 2005.
- Chef du gouvernement : M. Stephen Harper, parti conservateur, Premier ministre du Canada depuis le 6 février 2006.
- Langues officielles : anglais et français
- 33,8 millions d'habitants dont 7,8 millions au Québec
- 19,8 % d'immigrants
- Chômage : 8,3 % des actifs (janvier 2010)
- PIB : 7<sup>e</sup> rang mondial
- 9<sup>e</sup> puissance économique mondiale : le Canada se place en tête de file des pays du G7 en termes de croissance
- 8<sup>e</sup> importateur mondial
- 5<sup>e</sup> PIB par habitant au sein de l'OCDE

### LE NORD CANADIEN (NUNAVUT, TERRITOIRES DU NORD-OUEST, YUKON)

- 4<sup>e</sup> rang mondial pour la production de diamants, en 2005, 17 % de la production mondiale.
- Projet d'un gazoduc de 7,7 milliards de dollars dans la vallée du Mackenzie qui ouvrirait à l'horizon 2012.

YUKON

○ Whitehorse

TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST

Yellowknife

NUNAVUT

### LE QUÉBEC

- Le 1<sup>er</sup> exportateur mondial de papier journal, le 2<sup>e</sup> producteur mondial de magnésium et le 4<sup>e</sup> producteur mondial d'aluminium.
- Le 4<sup>e</sup> rang en Amérique du Nord pour le nombre d'entreprises de biotechnologie.
- La 6<sup>e</sup> position dans le monde en production aérospatiale.
- Un producteur d'énergie propre et un fournisseur d'électricité aux autres régions du Canada et aux États-Unis.

COLOMBIE  
BRITANNIQUE

ALBERTA

SASKATCHEWAN

MANITOBA

ONTARIO

Baie  
James

○ Edmonton

○ Saskatoon

○ Calgary

○ Regina

○ Vancouver

○ Victoria

### L'OUEST CANADIEN (ALBERTA, COLOMBIE BRITANNIQUE, MANITOBA, SASKATCHEWAN)

- La croissance économique réelle des 4 provinces de l'Ouest dépasse la moyenne canadienne.
- La croissance économique de l'Alberta fait concurrence à celle de la Chine : depuis 2002, le taux de croissance annuel moyen est de 12,7 %.
- Le pétrole et le gaz naturel sont à l'origine de presque 2/3 des exportations de biens.
- En 2007: taux de chômage le moins élevé des provinces et de tous les états américains.

### L'ONTARIO, LE POUMON ÉCONOMIQUE DU CANADA

- Toronto, cœur financier.
- La province assure 40 % de l'ensemble des emplois au Canada.
- Plus de 53,5 % de la production industrielle du Canada.
- Puissante industrie manufacturière très diversifiées.
- 3<sup>ème</sup> pôle nord-américain en matière de TIC.
- 1500 entreprises multinationales mènent des activités en Ontario.
- La moitié des 100 principales entreprises qui investissent en R-D au Canada sont installées dans cette province.

○ Detroit

○ San Francisco

# LES SECTEURS PORTEURS PAR province



Avec des secteurs de pointe dans chaque région, trouvez la base de votre expansion au Canada :

**Colombie Britannique:** Piles à combustibles et technologies de l'hydrogène, astronomie

**Alberta:** Nanotechnologie, énergie

**Saskatchewan :** Infrastructures urbaines durables, biotechnologie des plantes

**Manitoba:** Technologies des appareils médicaux

**Ontario:** Photonique, aérospatiale, automobile, technologies de l'information

**Québec:** Biopharmaceutique, fabrication aérospatiale, technologie de l'information, industrie du numérique

**Terre Neuve Labrador:** Technologies océaniques et marines

**Nouveau-Brunswick:** Technologie du sans-fil

**Nouvelle-Écosse:** Affaires économiques et technologie du sans-fil, science de la vie et biotechnologies marines

**Île-du-Prince-Édouard:** Sciences nutritionnelles et santé

## LE CANADA ATLANTIQUE (ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, NOUVEAU BRUNSWICK, NOUVELLE-ÉCOSSE, TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR)

- La formation professionnelle est au cœur des préoccupations du Canada Atlantique et les dépenses publiques consacrées à ce poste dépassent de 38 % celles des autres régions du Canada.
- La situation géographique du Canada Atlantique facilite ses échanges avec les États-Unis et l'Europe.
- L'investissement étranger dans les quatre provinces de l'Atlantique est encouragé par des incitations financières.

# Zoom SUR QUELQUES SECTEURS PORTEURS

## INDUSTRIE AÉRONAUTIQUE ET SPATIALE

Le Canada est aujourd'hui la 5<sup>e</sup> puissance aéronautique mondiale, derrière les États-Unis, la France et la Grande-Bretagne. Sur les 400 entreprises aéronautiques et spatiales directement recensées au Canada, plus de 90% sont concentrées au Québec et en Ontario. Quatre acteurs dominent le secteur : Bombardier Aéronautique, Pratt&Whitney, Bell Helicopter Texton et CAE. Un ensemble de PME spécialisées, capables d'opérer sur les marchés mondiaux, participent également au dynamisme du secteur et permettent à l'industrie aéronautique canadienne d'occuper une position concurrentielle sur de nombreux créneaux.





**La cuisine spontanée**  
TRAITEUR

[www.cuisinespontanee.com](http://www.cuisinespontanee.com)

392, rue Principale  
St-Sauveur (Québec) J0R 1R0

T: 450.744.0545 ou  
1 866 306.2206

F: 450.744.0134

## ÉNERGIE

Le Canada, « superpuissance énergétique émergente », est doté d'abondantes réserves de pétrole et de gaz conventionnels et non conventionnels, de charbon, d'uranium et de ressources hydrauliques. C'est le 5<sup>e</sup> producteur mondial d'électricité derrière les États-Unis, la Russie, la Chine et le Japon.

Le Canada est aussi une puissance nucléaire qui a exporté ses réacteurs dans quelques pays émergents, mais qui est confronté à la vétusté de son parc et à l'avenir de sa filière CANDU (réacteur à eau lourde). Les nombreux projets en cours, dont la construction de ports méthaniers, l'extraction des sables bitumineux et le renforcement des capacités des oléoducs-gazoducs suscitent l'intérêt des entreprises.



## SCIENCES DE LA VIE

Les entreprises canadiennes des secteurs de la pharmacie et des biotechnologies sont localisées principalement dans les provinces de Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec. L'industrie pharmaceutique représente 40 000 emplois directs et le Canada occupe le 2<sup>e</sup> rang mondial si on se réfère au nombre d'entreprises de biotechnologies par habitant. Le Canada a pour caractéristique d'avoir un système de santé universel, géré au niveau provincial. Les principaux défis de la filière santé sont la commercialisation des médicaments issus de la recherche et développement et le financement des soins liés au vieillissement de la population.



## TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS (TIC)

Les technologies de l'information et des communications représentent 6 % du PIB canadien (55 milliards de CAD, 109 prévus en 2015). Près de 12 % de la croissance de l'économie canadienne sur les 10 dernières années sont directement attribuables à l'essor du secteur des TIC. 32 000 entreprises emploient 579 000 employés, dont près de la moitié en Ontario. Représentant 40 % du secteur, le secteur des télécommunications s'appuie sur de grandes entreprises internationales telles que Nortel Networks et Research-In-Motion dont les investissements en recherche et développement sont importants.



Sources : CIA the world factbook / Gouvernement du Canada /  
Gouvernement du Québec/ Statistique Canada

# LETTE

AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE  
BARRISTERS & SOLICITORS – TRADE MARK AGENTS  
WWW.LETTE.CA

### MONTREAL

LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L.  
630 Bd RENÉ-LÉVESQUE OUEST,  
BUREAU 2800  
MONTRÉAL QC H3B 1S6  
TEL : +1 (514) 871-3838  
FAX : +1 (514) 876-4217  
MONTREAL@LETTE.COM

### TORONTO

LETTE WHITTAKER LLP  
20 QUEEN ST. W.  
SUITE 3300 – P.O. BOX 33,  
TORONTO ON M5H 3R3  
TEL: +1 (416) 971-4848  
FAX: +1 (416) 971-4849  
TORONTO@LETTE.COM

### PARIS

LETTE ALÉRION  
137 RUE DE L'UNIVERSITÉ  
F-75007 PARIS  
TÉL: +33 (1) 58 56 97 00  
FAX: +33 (1) 58 56 97 01  
CONTACT@ALERIONAVOCATS.COM

### MUNICH

LETTE & KNORR  
TAL 12  
D-80331 MÜNCHEN  
TEL : +49 (0) 89 290 03 70  
FAX : +49 (0) 89 290 03 756  
MUNICH@LETTE.COM

LE GRAND MONTRÉAL :

# UN TREMPLIN POUR LES ENTREPRISES FRANÇAISES

EN AMÉRIQUE DU NORD

Le Grand Montréal constitue un site privilégié pour les entreprises françaises qui souhaitent faire des affaires sur le marché nord-américain.

PAR MONTRÉAL INTERNATIONAL

Doté d'un environnement d'affaires des plus attrayants, d'incitatifs financiers et fiscaux concurrentiels, d'une main-d'œuvre abondante, hautement qualifiée et bilingue, ainsi que de coûts d'exploitation parmi les plus compétitifs en Amérique du Nord, le Grand Montréal constitue un site privilégié pour les entreprises françaises qui souhaitent faire des affaires sur le marché nord-américain.

## LE MOTEUR DE L'ÉCONOMIE QUÉBÉCOISE

Le Grand Montréal se situe au cœur d'un bassin de plus de 130 millions de consommateurs dans un rayon de moins de 1 000 kilomètres et se trouve à une heure de vol des grands centres économiques comme New York, Boston et Toronto. Il représente à lui seul près de la moitié de la population et du PIB du Québec. « La région connaît un dynamisme remarquable en raison de son économie tournée vers la créativité et l'innovation, et plus particulièrement de la croissance de ses secteurs de haute technologie », souligne Élie Farah, vice-président Investissement Grand Montréal, à Montréal International. Cet organisme, dont la mission est de contribuer au développement économique du Montréal métropolitain et d'accroître son rayonnement international, a notamment pour mandat d'attirer des investissements étrangers dans la région.

## DES SECTEURS DE HAUTE TECHNOLOGIE DE CALIBRE MONDIAL

Plus grand centre de recherche et développement au Canada, le Grand Montréal offre de nombreuses opportunités d'investissements au sein de ses quatre grappes (clusters) de haute technologie, que sont l'aérospatiale (Aéro Montréal), les technologies de l'information et des communications (TechnoMontréal), les sciences de la vie (Montréal InVivo) et les technologies propres (Écotech Québec). Ces secteurs bénéficient de la présence de leaders mondiaux ainsi que d'une multitude d'instituts de recherche spécialisés. Le Grand Montréal excelle également dans d'autres domaines comme l'agroalimentaire, le cinéma, l'énergie, la finance, l'immobilier, les nanotechnologies, ainsi que le transport et la logistique.

## LA RÉUSSITE DES ENTREPRISES FRANÇAISES EN SOL MONTRÉALAIS

« Montréal International offre des services personnalisés, gratuits et confidentiels aux entreprises françaises qui ont des projets d'investissements dans le Grand Montréal. Au cours des dernières années, notre organisation a aidé bon nombre d'entreprises françaises à s'installer ou prendre de l'expansion dans la région, telles que Ubisoft, Dassault Systèmes, L'Oréal, Cyanide ou Avanquest », de conclure M. Élie Farah.

**Votre partenaire pour vos démarches  
d'immigration, d'installation et d'intégration  
culturelle et professionnelle au Canada**

*Laissez vous guider !*

[www.idealcanada.com](http://www.idealcanada.com)  
[contact@idealcanada.com](mailto:contact@idealcanada.com)



**Idéal**  
CANADA



## ON SE PLIE EN 4 POUR VOUS

CHEZ **DEMERS BEAULNE**, ON EN FAIT PLUS POUR VOUS.

NOTRE ÉQUIPE MULTIDISCIPLINAIRE OFFRE UN POINT D'ENTRÉE UNIQUE  
POUR ACCOMPAGNER LES ENTREPRISES FRANÇAISES DANS LEURS PROJETS  
D'IMPLANTATION ET DE DÉVELOPPEMENT EN AMÉRIQUE DU NORD.

NOUS TRAVAILLONS ÉTROITEMENT AVEC VOUS AFIN DE VOUS PROCURER  
TOUT LE SOUTIEN DONT VOTRE ENTREPRISE A BESOIN.

CAR CE QUI COMPTE, CE SONT LES RÉSULTATS.

**514.878.9631**

**demersbeaulne.com**

Audit + expertise comptable

Externalisation de vos services comptables + consolidation et reporting groupe

Fiscalité canadienne et internationale + taxes à la consommation

Crédits d'impôts + financement d'entreprise

Fusion et acquisition + commissariat aux apports

Gestion de la santé et sécurité au travail + équité salariale

Juricomptabilité + redressement et insolvabilité

demersbeaulne  
intègre.intégré  
30  
ans





# EN PLEIN essor

CYRIÈLE KIENING, RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS CCFC, SECTION QUÉBEC

## FINANCE ET ASSURANCES

Québec regorge d'assurance, on lui a même attribué le surnom de « capitale de l'assurance ». Onze compagnies ont choisi d'installer leur siège social à Québec ou à Lévis, et trois d'entre elles figurent parmi les dix plus importantes compagnies d'assurances et de services financiers au Canada : Desjardins Sécurité financière, Industrielle Alliance, Assurance et services financiers et SSQ Groupe financier. Une telle concentration fait de l'industrie de l'assurance et des services financiers le plus important employeur privé dans les régions de Québec et de Lévis.

En tout, les onze sièges sociaux emploient plus de 9 100 personnes. Le marché représente 42 % d'assurance des particuliers en assurance automobile et habitation et 34 % du marché en assurance de personnes et services financiers au Québec. « Puissance onze » est le nom donné au centre de développement en assurance et services financiers. C'est le plus grand regroupement de sièges sociaux de compagnies d'assurances au Canada.

## SCIENCES DE LA VIE

La santé est un enjeu capital avec des occasions d'affaires aussi lucratives que nombreuses. Québec abrite le plus grand centre de recherche biomédicale francophone au Canada. C'est au Québec que se produira la plus rapide transformation démographique de l'Occident. En 2026, la proportion des personnes âgées de plus de soixante-cinq ans aura doublé, passant de 12 % en 1996 à 24 %.

Le secteur des sciences de la vie génère un chiffre d'affaires de 500 M\$ CA à travers ses trente-quatre entreprises qui emploient plus de 2 350 personnes. Québec comporte cinquante centres de recherche.

Plusieurs projets mobilisateurs vont voir le jour, notamment, un modèle de transfert technologique international, un institut de recherche sur les maladies du cerveau de calibre mondial et une plate-forme d'outils diagnostiques pour les maladies cardiovasculaires.

## HAUTE TECHNOLOGIE

(OPTIQUE-PHOTONIQUE, ÉLECTRONIQUE, GÉOMATIQUE, ARTS NUMÉRIQUES, ...)

L'optique photonique, un marché de plusieurs dizaines de milliards de dollars canadiens, est en pleine effervescence. Plaque tournante de cette révolution, Québec combine la science, le savoir-faire et le sens aigu de l'innovation ! À l'université Laval, le COPL est le plus important centre de recherche universitaire en optique-photonique du Canada. Trente entreprises emploient plus de 2 200 personnes et génèrent un chiffre d'affaires de 250 M\$ CA.

Québec compte deux cents entreprises spécialisées en géomatique générant des revenus de plus d'un demi-milliard de dollars canadiens.

L'électronique est également un secteur de force avec la conception et la fabrication de sous-systèmes et produits finis électroniques de haute performance pour des applications de télédétection, communication, instrumentation industrielle et scientifique ainsi que pour la défense et la sécurité. Avec un chiffre d'affaires de 385 M\$ CA, les soixante entreprises emploient plus de 2 500 personnes.

# Ouvrez les portes du monde à votre entreprise.

Rendez-vous à Centrallia 2010  
20-22 octobre  
Forum mondial  
de la PME



Votre entreprise cherche-t-elle à percer le marché international? Si c'est le cas, ne manquez pas Centrallia 2010, un forum de jumelage d'entreprises qui réunira à Winnipeg, Manitoba, au Canada, plus de 500 petites et moyennes entreprises provenant d'une vingtaine de régions économiques du monde. Centrallia 2010 vous permettra de rencontrer jusqu'à 12 éventuels partenaires commerciaux en deux jours à l'occasion d'une série de courtes rencontres planifiées de 30 minutes en plus de faire du réseautage auprès de dizaines d'autres entreprises. En outre, comme Centrallia a lieu le long du corridor commercial nord-sud de l'Amérique du Nord, il s'agit donc de l'occasion idéale

pour les entreprises qui souhaitent accéder au marché nord-américain ou se lancer dans l'exportation. Vous ne trouverez aucun moyen plus simple ni plus économique de rencontrer autant de représentants d'entreprises internationales en si peu de temps.

Pour vous inscrire, visitez le site [www.centrallia.com](http://www.centrallia.com)

Centrallia est un événement trilingue. Des services d'interprétation sont offerts en anglais, français et espagnol.

**CENTRALLIA**  
a futura lia event  
un événement futurista  
un evento futuro lia  
by/par/por anim  
WINNIPEG, MANITOBA, CANADA  
20.10.2010

Organisé  
par :  **anim**  
agence nationale et  
internationale du manitoba

En collaboration  
avec :  **The Chamber**  
The Winnipeg Chamber of Commerce

Soutien offert  
par :  **Manitoba**  **Canada**

Contributions  
de :  **france**

ME 13048-0310

# droit de voir grand

Faire des affaires en France ou au Canada  
nécessite des conseils avisés. Laissez nos  
professionnels vous y accompagner.

[jolicoeurlacasse.com](http://jolicoeurlacasse.com)

Québec  
Trois-Rivières  
Montréal

**Affiliations internationales**  
Pannone Law Group  
Lawyers Associated Worldwide

**jolicœur  
lacasse**  
AVOCATS

# LA domiciliation D'ENTREPRISE

La domiciliation d'entreprise permet à toute entreprise française d'avoir immédiatement une adresse commerciale au Canada. La domiciliation détermine en effet son adresse fiscale, juridique et sa nationalité, et en conséquence les lois qui lui sont applicables.

Plusieurs offres en domiciliation commerciale existent. Il est par exemple possible de domicilier une entreprise dans un « centre d'affaires » qui propose la location de bureaux et salles de réunions ainsi que des services tels que la permanence téléphonique, l'accueil des visiteurs et le secrétariat.

Les entreprises peuvent ainsi choisir les offres les mieux adaptées à leurs besoins : domiciliation commerciale simple, avec standard téléphonique, domiciliation complète, etc... Cette formule convient particulièrement aux PME débutant sur le marché canadien.

De plus, il ne faut pas oublier que le coût d'une domiciliation commerciale est très inférieur au coût d'une location de bureau ou de local commercial.

Ainsi l'entreprise ne perd pas de temps en recherches et en installation, économise sur les frais et peut élargir rapidement son réseau d'affaires.

La domiciliation en centre d'affaires présente donc de nombreux avantages pour les entreprises qui souhaitent s'implanter au Canada. Elle offre notamment une flexibilité appréciable pour une première approche du marché canadien. **NA**

## TÉMOIGNAGE: YVAN LE BOLLOCH -

ORIGINAIRE DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON, YVAN LE BOLLOCH VA OUVRIR LE PREMIER MAGASIN MINELLI AU CANADA. DOMICILIÉ À LA CCFC.

« Lorsque vous avez un projet de développement à l'étranger, vous recherchez des organismes susceptibles de vous aider. L'objectif est de simplifier et d'accélérer les démarches administratives nécessaires à la création d'une entreprise. De plus, il est essentiel de s'adresser à des personnes ayant une très bonne connaissance de l'environnement d'affaires du pays visé. La domiciliation au sein de la CCFC nous a permis d'avoir accès rapidement à un réseau de professionnels dignes de confiance. Nous avons rencontré un comptable, un avocat spécialiste dans ce domaine qui ont su répondre à nos attentes. Nous avons donc bénéficié des avantages du réseau déjà établi de la Chambre de commerce française. Cette formule nous a permis de gagner du temps et de nous concentrer sur la partie purement commerciale de notre implantation. »



POUR LE DÉVELOPPEMENT DE VOS AFFAIRES VERS LE CANADA :

# Connaissez-VOUS LE VIE ?

VIE : VOLONTARIAT INTERNATIONAL EN ENTREPRISE

Depuis 2001, la formule du VIE permet aux entreprises françaises de confier à un jeune ressortissant de l'Espace économique européen, âgé de 18 à 28 ans, une mission professionnelle à l'étranger pour une période de 6 à 24 mois. Les VIE occupent des emplois d'ordre commercial ou technique.

Gérée par Ubifrance, la formule VIE exonère l'entreprise de tout lien contractuel direct avec le volontaire et de toutes charges sociales en France. Le VIE n'est donc pas comptabilisé dans l'effectif de l'entreprise française.

Le VIE permet également de mieux répondre aux nouveaux enjeux auxquels les entreprises exportatrices sont confrontées : internationalisation des échanges, lutte contre la contrefaçon, propriété industrielle, gestion de personnels expatriés, traduction de contrats, relations d'affaires faisant appel à une bonne connaissance de la culture du pays et de sa langue...

Il n'y a pas de limite au nombre de VIE par entreprise. Une entreprise qui n'a jamais utilisé cette formule peut demander à en bénéficier en s'adressant à UBIFRANCE (moyennant l'obtention d'un agrément). Les entreprises sont libres de reconduire ou non leur mission. **NA**

## Pour plus d'informations:

[www.ubifrance.fr/formule-vie.html](http://www.ubifrance.fr/formule-vie.html)

[www.civiweb.com](http://www.civiweb.com)

TÉMOIGNAGE: **MATHIEU BARRANDON** -

VIE CHARGÉ DU DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRE POUR L'ENTREPRISE BORRELLY SPRING WASHERS  
[WWW.BORRELLY.COM](http://WWW.BORRELLY.COM)

« La formule du VIE apporte de nombreux avantages à l'entreprise. Tout d'abord, la présence locale permet d'avoir une bonne lisibilité du marché visé. Cela assure une meilleure connaissance de ses concurrents, mais aussi une plus grande réactivité aux besoins des clients. Cela m'a aussi permis de créer et d'entretenir un réseau de contacts, point primordial en Amérique du Nord, et de découvrir des nouvelles opportunités auxquelles l'entreprise n'avait pas forcément pensé. Nous nous sommes par exemple intéressés de plus près au marché américain. De plus, la gestion du VIE étant assurée par Ubifrance, l'entreprise réalise un gain de temps.

Je crois que cette formule est une chance pour les entreprises qui bénéficient du dynamisme et du regard neuf du VIE à un faible coût. En effet, tout en bénéficiant de conditions de rémunération tout à fait correctes, le coût d'un VIE est inférieur à celui d'un expatrié.

C'est aussi un moyen pour l'entreprise de conserver un contrôle sur les opérations, en ayant du personnel sur place plutôt que de traiter directement de France avec des partenaires locaux.

Testé en conditions réelles par l'entreprise, le VIE peut également être un tremplin pour une possible embauche.

Le contrat VIE est donc bénéfique pour les deux parties : pour l'entreprise, mais aussi pour le VIE qui acquiert une véritable expérience internationale avec de réelles responsabilités. »



Source : [www.ubifrance.fr](http://www.ubifrance.fr)

# DÉMÉNAGEMENT OUTRE-MER MOVING OVERSEAS

**Vos biens sont précieux!  
Your belongings are precious !**

AIR

MER

GROUPAGE

EMBALLAGE

MISE EN CAISSE

ENTREPOSAGE

ASSURANCE



AIR

OCEAN

GROUPAGE

PACKING

CRATING

STORAGE

INSURANCE

Déménagements internationaux inc.

# EUROPACK

International Movers Inc.

**1 (514) 633-8583**

***www.europack.ca • info@europack.ca***

***Fax : 1 (514) 633-8321 • 620, avenue Orly, Dorval, Québec, Canada, H9P 1E9***

# MARQUER SON territoire AU CANADA

PAR JULIE LAROUCHE, AVOCATE ET AGENTE DE MARQUES -  
ROBIC, SENCRL - LAROUCHE@ROBIC.COM - 514 987-8893

Pourquoi protéger  
sa marque au Canada ?  
La réponse est simple :  
pour protéger le marché  
canadien et plus  
particulièrement,  
vos propres actifs !

Malgré le fait qu'il ne soit pas nécessaire d'obtenir un enregistrement pour qu'une marque soit reconnue exclusive au Canada, l'enregistrement octroie des avantages importants à son détenteur. En plus d'être peu coûteux comparativement à d'autres pays ou à d'autres formes de protection, le certificat d'enregistrement constitue une preuve *prima facie* des droits exclusifs sur une marque pour l'ensemble du territoire canadien. En revanche, une marque qui est utilisée mais non enregistrée ne générera des droits que dans la portion du territoire canadien (pouvant même se limiter à une ville) où elle est employée.

Il est important de considérer le rôle dissuasif que peut avoir un enregistrement vis-à-vis d'un tiers qui entreprend des recherches de disponibilité visant une marque qui serait identique ou similaire à la vôtre.

Il est aussi intéressant de savoir que même si l'emploi est à la base de la protection des marques au Canada, une marque non encore employée au Canada peut être déposée auprès de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada en fondant la demande d'enregistrement sur la base d'une intention d'employer la marque.

Par cette base, vous repoussez l'obligation statutaire d'employer votre marque d'une période de plus ou moins 3 ans de la production de votre demande d'enregistrement. Cette période pourrait permettre de préparer votre introduction sur le marché ou d'empêcher les tiers de s'approprier une marque sélectionnée ou désirée avant votre arrivée et ce, en bloquant le registre des marques par votre demande d'enregistrement. Cette opération « blocage » est effectuée sans votre intervention car l'Office de la propriété intellectuelle du Canada a pour mandat de surveiller le registre et de s'objecter à toute demande pour une marque causant vraisemblablement de la confusion avec une marque préalablement inscrite.

Toutefois, comme dans tous les régimes des droits de la propriété intellectuelle, vous demeurez seuls responsables de défendre vos droits. Même si vous n'êtes pas physiquement présents sur le territoire canadien, des moyens de « monitoring » sont disponibles pour vous. Il est possible de mandater des cabinets de propriété intellectuelle pour surveiller le marché et/ou le registre des marques et ce, afin de déceler toute introduction non souhaitable; il est essentiel de faire cesser la violation de vos droits à défaut de quoi vous courez le risque de perdre vos droits.

# Réussir au **Canada**



Depuis 120 ans, les entreprises françaises s'adressent à la Chambre de commerce française au Canada pour s'assurer du **succès de leur démarche commerciale** canadienne. Ayant acquis une connaissance approfondie du marché au fil des ans, la CCFC met à la disposition des entreprises des **compétences reconnues** et un réseau dynamique couvrant l'ensemble du territoire canadien.



Le Service d'Appui aux Entreprises de la CCFC propose toute une gamme de prestations parmi lesquelles :

- missions exploratoires, collectives et individuelles
- service de domiciliation
- centre d'affaires
- hébergement des VIE
- organisation d'événements d'affaires (forums, colloques, pavillons France...)

[consulting@ccfcmtl.ca](mailto:consulting@ccfcmtl.ca) \_ **514 281-3203** \_ [www.ccfcmtl.ca](http://www.ccfcmtl.ca)



# CANADA AND ITS CORPORATE TAX SYSTEM

PAR MYRIAM PAIRAULT, ASSOCIÉE EN FISCALITÉ - CAPITAL HUMAIN CHEZ ERNST & YOUNG

As an entrepreneur looking to expend your operations from France to Canada, you will most likely start by considering which Canadian legal structure would be the most efficient one to start. You will consider several factors, such as limitation of liability, legal and administrative costs of maintaining the structure and of course, corporate tax costs associated with each type of structure.

Let's assume you follow the incorporation route. The following paragraphs will provide you with some basic information on the various types of taxation you should be expecting in Canada.

Canada has a federal government with unlimited powers to taxation, while the provinces (and the territories) are limited to direct taxation of income earned in the province and income of provincial residents.

The Canada Revenue Agency (CRA) enforces and administers federal income tax law.

## CORPORATE INCOME TAX

Corporations resident in Canada (whether owned by Canadians or non-residents) are taxed on their worldwide income from all sources, including income from business or property and net taxable capital gains. Non-resident corporations are taxed only on certain Canadian-source income. In general, a corporation is deemed to be a resident in Canada if it is incorporated in Canada or has its central mind and management location there.

Corporations are taxed by the federal government and by one or more provinces or territories. The federal corporate tax applied to general income for 2009 is 19%. Provincial and territorial tax rates are added to the federal tax and generally vary between 10% and 16% of taxable income. Lower rates of tax may apply to active small business earnings and earnings derived from manufacturing and processing.

## TRANSFER PRICING

As a Canadian subsidiary of a French parent, you are most likely to get involved in inter-company transactions. Under Canada's transfer-pricing rules, acceptable transfer-pricing methods are those recommended by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

Over the last few years, the CRA has made a concerted effort to significantly increase its audit coverage of large-case taxpayers, where inter-company cross-border transactions have become a primary focal point. The CRA also recently launched enforcement programs, such as the aggressive international tax planning initiative, which includes a review of certain transfer pricing transactions. The most prevalent geographies targeted for audit include Canada's major trading partners: the US, UK, Japan, Barbados and France.

OTHER SIGNIFICANT TAXES	RATE
GOODS AND SERVICES TAX (GST), A VALUE-ADDED TAX, APPLIES TO A BROAD RANGE OF GOODS AND SERVICES	5%
HARMONIZED SALES TAX, A VALUE-ADDED TAX, APPLIES TO A BROAD RANGE OF GOODS AND SERVICES IN CERTAIN PROVINCES	13%
PROVINCIAL/TERRITORIAL CAPITAL TAXES	UP TO 0.4%
PROVINCIAL PAYROLL TAXES; VARIES BY PROVINCE; PAID BY EMPLOYERS	UP TO 4.3%
CANADA/QUEBEC PENSION PLAN, EMPLOYER'S MAXIMUM CONTRIBUTION	CA\$2,119
EMPLOYMENT INSURANCE, EMPLOYER'S MAXIMUM CONTRIBUTION	CA\$1,025

 **ERNST & YOUNG**

*La qualité dans tout ce que nous faisons*

[WWW.EY.COM/CA](http://WWW.EY.COM/CA)

# FAIRE DES affaires AU CANADA

CO-AUTEURS : AUGUSTE MASSON, ASSOCIÉ

AMASSON@HEENAN.CA - 514 846.2206

JEAN-PHILIPPE LEDUC, AVOCAT

JLEDUC@HEENAN.CA - 514 846.7212

Vous êtes le dirigeant d'une société française et avez pris la décision d'étendre vos activités au Canada. Dès lors, vous aurez à choisir le véhicule par l'intermédiaire duquel celles-ci seront exercées. Plusieurs facteurs seront susceptibles d'influer sur votre décision. On doit notamment penser aux avantages fiscaux d'une structure vis-à-vis d'une autre ou encore aux divers régimes juridiques offerts par les lois des diverses juridictions canadiennes.

## A. FILIALE

La constitution d'une filiale de droit canadien permettra à votre société de limiter sa responsabilité éventuelle relativement aux risques afférents à ses opérations canadiennes.

Une société de droit canadien est assujettie aux impôts fédéral et provincial sur le revenu d'entreprise exploitée activement au Canada, dont le taux combiné variera d'une province à l'autre pour se situer entre 28 % et 34 %. En vertu des lois fiscales canadiennes, telles que modulées par la *Convention fiscale entre le Canada et la France* (la « **Convention Canada-France** »), toute distribution de revenus d'une filiale canadienne à sa société mère de droit français par voie de dividendes sera assujettie à une retenue à la source de 5 % pour fins d'impôt au Canada.

Un autre facteur à considérer sera le choix du régime de constitution de la filiale canadienne. En effet, chacune des dix provinces canadiennes, ainsi que le gouvernement fédéral, ont instauré un régime permettant la constitution de sociétés par actions assujetties à leur compétence respective. Chaque régime comporte des nuances et distinctions pouvant s'avérer cruciales dans l'établissement d'une filiale canadienne. Par exemple, les exigences en matière de divulgation de renseignements sur les sociétés varient sensiblement d'une juridiction à l'autre. Soulignons également que 25 % des administrateurs de sociétés de compétence fédérale et 50 % des administrateurs de sociétés assujetties à la loi ontarienne doivent être résidents canadiens, alors que plusieurs des autres provinces, dont le Québec, n'ont aucune exigence en matière de lieu de résidence des administrateurs.

Une autre illustration de l'importance du choix de régime de constitution de la filiale canadienne concerne sa capacité à fournir une aide financière à sa société mère, notamment sous forme de prêt ou de cautionnement. À titre d'exemple, une filiale canadienne de régime fédéral n'est assujettie à aucune restriction de cette nature et peut apporter une aide financière à sa société mère. Le régime québécois a toutefois maintenu de telles restrictions pour toute compagnie constituée sous ce régime qui voudrait assister financièrement sa société mère, s'il y a des motifs raisonnables de croire qu'en raison de ce fait, elle deviendrait insolvable ou ne rencontrerait pas certains tests comptables.

**Heenan Blaikie**



Parmi tous les véhicules envisageables, nous discuterons brièvement de la filiale et de la succursale. D'entrée de jeu, notons une différence fondamentale entre ces deux véhicules : en droit canadien, la filiale est dotée d'une personnalité juridique distincte de celle de ses membres, alors que la succursale, qui est exploitée directement par la société l'ayant créée, n'est pas une entité distincte de celle-ci.

#### B. SUCCURSALE

En raison du principe de la territorialité en droit fiscal français, l'exploitation d'une entreprise au Canada par le biais d'une succursale ne permettra généralement pas à une société de droit français d'intégrer les revenus et pertes de son entreprise au Canada au calcul de son propre revenu pour fins fiscales en France. Il existe quelques exceptions à ce principe, dont notamment dans le cas de l'exploitation d'une entreprise au Canada qui ne constituerait pas un « établissement stable » en ce pays.

Aux termes de la Convention Canada-France, une société sera réputée avoir un établissement stable au Canada si elle y a son siège de direction, une succursale, un bureau, une usine ou un atelier, une mine, un puits de pétrole ou de gaz ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles, ou encore un chantier de construction ou de montage si sa durée dépasse douze mois.

En exploitant une succursale au Canada, votre société pourra être assujettie à l'impôt sur le revenu des sociétés (mais seulement sur les bénéfices imputables à son « établissement stable » au Canada), ainsi qu'à « l'impôt de succursale » au taux réduit de 5 % en vertu de la Convention Canada-France, calculé sur les bénéfices canadiens après impôt n'ayant pas été réinvestis dans les opérations canadiennes.

#### CONCLUSION

Comme vous pouvez le constater, plusieurs facteurs sont à considérer dans le choix du véhicule vous permettant d'exploiter une entreprise au Canada. Afin d'évaluer la prépondérance de chacun et de choisir le véhicule qui vous convient le mieux, nous vous invitons à communiquer avec nous.

# SERVICE bancaire AU CANADA

PAR JEAN-PHILIPPE GUIDIBI, CONSEILLER, SERVICES AUX MEMBRES

514 875-4266, POSTE 5012

## L'OUVERTURE DE COMPTE

Il est essentiel de trouver une institution financière de confiance et qui réponde à vos besoins. Au Canada, Desjardins est le plus important groupe financier de nature coopérative et la plus importante institution financière au Québec, avec un actif de 157 milliards de dollars et quelques 5,8 millions de membres et clients.

Ouvrir un compte dans une caisse Desjardins, c'est, en plus, devenir membre d'une coopérative d'épargne et de crédit.

Deux pièces d'identité, dont votre document d'immigration (IMM), sont requises pour l'ouverture de compte.

Nous vous invitons à consulter le site suivant pour de plus amples renseignements, notamment la procédure d'ouverture de compte au Canada de l'étranger : [http://www.desjardins.com/fr/particuliers/clienteles/nouveaux\\_arrivants/nouveaux-arrivants.pdf](http://www.desjardins.com/fr/particuliers/clienteles/nouveaux_arrivants/nouveaux-arrivants.pdf).

## SOLUTIONS DE FINANCEMENT ADAPTÉES

Aux particuliers et aux entreprises, le Mouvement Desjardins procure une gamme enviable de produits d'épargne et de financement, accessibles et efficaces. Il s'associe au programme Immigrants Investisseurs, qui s'adresse aux gens d'affaires désireux d'investir au Canada. Le site suivant vous fournira des détails : [www.immigrantinvestor.com](http://www.immigrantinvestor.com)

**PRÊT HYPOTHÉCAIRE** : pour acquérir une résidence, une copropriété ou un immeuble locatif, ou les rénover!

**PRÊT PERSONNEL** : pour réaliser vos projets (meubles, équipement informatique, voiture...)

**PRÊTS AUX ÉTUDIANTS** : pour financer vos études ou celles de vos enfants.

**MARGE DE CRÉDIT** : pour engager des dépenses urgentes.

**CARTE DE CRÉDIT** : pour régler les achats de tous les jours.

## LA CARTE DE CRÉDIT

Contrairement aux pratiques qui ont cours dans plusieurs pays, la carte de crédit est habituellement indépendante du compte bancaire au Canada. Les établissements commerciaux et les grands réseaux financiers électroniques acceptent la plupart des cartes de renom. Avec une carte semblable, vous pouvez acquérir des biens et en étaler le paiement, moyennant des frais d'intérêt. Vous recevrez chaque mois un relevé détaillé. En remboursant dès que possible le solde de la carte, vous limitez le montant d'intérêt à verser, dont le taux dépasse celui d'un prêt à la consommation.

## OFFRE DISTINCTION POUR PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ ET PROFESSIONNELS D'AFFAIRES

Vous consacrez plusieurs heures à votre travail et vous avez peu de temps à accorder à la gestion de vos affaires.

Grâce à l'offre Distinction Desjardins, vous pouvez gagner du temps en regroupant en un seul endroit toutes vos affaires : opérations courantes, placements, prêts et marges de crédit, assurance vie et santé, pour vous et pour votre entreprise.

**En somme, prenez le temps de confier vos finances personnelles à un conseiller en qui vous avez confiance et qui saura vous guider en fonction de votre réalité. Vous aurez ainsi l'esprit dégagé pour vous consacrer à votre projet.**



[WWW.DESJARDINS.COM/CARREFOUR](http://WWW.DESJARDINS.COM/CARREFOUR)

## QUELQUES ORGANISMES UTILES POUR S'IMPLANTER AU CANADA

<b>UCCIFE - UNION DES CHAMBRES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISES À L'ÉTRANGER</b> 46 avenue de la Grande Armée CS 50071 75 858 Paris Cedex 17	<a href="http://www.uccife.org">www.uccife.org</a> +33 1 40 69 37 60
<b>ACFCI - ASSEMBLÉE DES CHAMBRES FRANÇAISES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE</b> 46, Avenue de la Grande Armée CS 50071 75858 PARIS Cedex 17	<a href="http://www.afci.cci.fr">www.afci.cci.fr</a> +33 1 40 69 37 00
<b>SERVICE ÉCONOMIQUE DE L'AMBASSADE DE FRANCE À OTTAWA</b> 42, promenade Sussex, Ottawa ON K1M 2C9	<a href="http://www.missioneco.org/canada">www.missioneco.org/canada</a> 613 562 3760
<b>MISSION ÉCONOMIQUE UBIFRANCE MONTRÉAL</b> 1501, Mc Gill College, Bureau 1120, Montréal QC H3A 3M8	<a href="http://www.ubifrance.fr">www.ubifrance.fr</a> 514 670 4000
<b>MISSION ÉCONOMIQUE UBIFRANCE TORONTO</b> 20 Queen Street West, Suite 2004, Toronto ON M5H 3R3	<a href="http://www.ubifrance.fr">www.ubifrance.fr</a> 416 977 1257
<b>MISSION ÉCONOMIQUE UBIFRANCE VANCOUVER</b> 1130 West Pender Street, Suite 1102, Vancouver BC V6E 4A4	<a href="http://www.ubifrance.fr">www.ubifrance.fr</a> 416 977 1257
<b>OFII</b> Les cours du Mont-Royal 1550, rue Metcalfe # 505, Montréal QC H3A 1X6	<a href="http://www.ofiicanada.ca">www.ofiicanada.ca</a> 514 987 1756
<b>INVESTIR AU CANADA</b>	<a href="http://www.investiraucanada.gc.ca">www.investiraucanada.gc.ca</a>
<b>INVESTISSEMENT QUÉBEC</b> 393, rue St-Jacques # 500, Montréal QC H2Y 1N9	<a href="http://www.invest-quebec.com">www.invest-quebec.com</a> 514 873 4375
<b>MONTRÉAL INTERNATIONAL</b> 380, rue Saint-Antoine Ouest # 8000, Montréal QC H2Y 3X7	<a href="http://www.montrealinternational.com">www.montrealinternational.com</a> 514 987 8191
<b>AMBASSADE DU CANADA EN FRANCE</b> 35, avenue Montaigne 75008 Paris	<a href="http://www.amb-canada.fr">www.amb-canada.fr</a> +33 1 44 43 29 99



## Il y a plusieurs façons de regarder le monde...

Comme il y a plusieurs manières de régler  
vos problèmes.

**Au Canada, Mazars vous propose de les prendre  
en charge dans les domaines de l'audit, du conseil,  
et de la fiscalité.**

Avec **12,000 personnes dans 55 pays**, Mazars est prêt à vous  
simplifier le monde.  
Et nos équipes locales et internationales à vous garantir une  
attention personnelle.

[www.mazars.ca](http://www.mazars.ca)



MAZARS HAREL DROUIN

LE CANADA,

# UNE PORTE d'entrée EN Amérique DU NORD

PAR PHILIPPE FRIZON, DIRECTEUR-ASSOCIÉ - SECOR

AVEC LA COLLABORATION DE MARCEL COTÉ, ASSOCIÉ-FONDATEUR - SECOR

Le Canada, en particulier le Québec, est une porte d'entrée privilégiée sur le marché nord-américain, pour une entreprise française, avec une langue commune et de nombreux liens culturels. L'adaptation est largement facilitée par le contexte francophone et par le capital de sympathie à l'égard de la France, sans égal en Amérique du Nord. Ce qui aide aux premières démarches commerciales et permet d'attirer des ressources de France qui veulent continuer à vivre en français, avec une qualité de vie reconnue.

Le Canada, c'est une main d'œuvre moins coûteuse qu'en Europe de l'Ouest, et hautement qualifiée, comparable aux États-Unis, avec de nombreuses universités reconnues. De plus, au-delà du Québec où les entreprises françaises trou-

Le Canada, c'est une main d'œuvre moins coûteuse qu'en Europe de l'Ouest, et hautement qualifiée,

un marché équivalent en taille à l'Union Européenne. Montréal est à moins de 2h de vol de Boston, New-York, Detroit ou Toronto et a seulement 3h de décalage avec la Silicon Valley, offrant ainsi un accès privilégié aux principales métropoles nord-américaines. Quelques chiffres : le marché canadien, c'est 10% du marché américain, et le marché du Québec, le quart du marché canadien.

Le Canada, c'est une terre propice à l'innovation, avec un appui financier très important à la R&D de la part des différents paliers de gouver-

plus importantes installations de développement de jeux vidéos, de Montréal à Vancouver).

Mais c'est une culture différente. Le contexte francophone du Québec peut être trompeur et engendrer un choc culturel important. Les Québécois parlent français, mais ce sont des Nord-Américains. Ils sont directs et informels et ont le contact facile, sans « s'enfermer dans les fleurs du tapis ». Le réseautage, est aussi une clé du développement des affaires, plus ouvert que les réseaux d'écoles tricolores, avec une place importante des chambres de commerce et des associations professionnelles.

Le ROC, Rest-of-Canada ou marché hors Québec, est anglophone, avec des différences culturelles importantes, beaucoup plus proche du voisin américain, et requiert souvent des ressources différentes pour y développer des affaires.

Réussir au Québec, c'est passer du planning, du benchmarking, du networking, du sourcing... à la planification, au balisage, au réseautage, à l'approvisionnement..., mais toujours avec du leadership, du marketing...

Réussir au Canada, cela commence souvent par le Québec pour une entreprise française.

Le contexte francophone du Québec peut être trompeur et engendrer un choc culturel important

veront facilement des gestionnaires francophones bilingues, cette terre d'immigration dispose de ressources polyglottes propres à appuyer le développement des autres marchés internationaux.

Avec l'ALÉNA, les marchés canadiens et américains sont de plus en plus intégrés, pour

nements, et avec une grande ouverture de la part des universités et centres de recherche à tisser des liens avec l'industrie. Plusieurs grandes entreprises françaises ont choisi d'en tirer parti, notamment dans les secteurs des sciences de la vie et des technologies (Ubisoft a établi au Canada ses



WWW.GROUPESECOR.COM

# PRÉSENTE À CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE projet

CYRILLE MARCANT, DIRECTEUR SERVICE APPUI AUX ENTREPRISES -

SÉBASTIEN VICENTE, CHARGÉ DE MISSION -

514 281 3203 - cmarcant@ccfcm.ca

514 281 3208 - svicente@ccfcm.ca

## 1. VALIDATION DE MON PROJET

Le Service d'appui aux entreprises (SAE) réalise des études de faisabilité et vous conseille dans votre projet d'implantation.

## 2. MES PREMIERS RENDEZ-VOUS AU CANADA

Le SAE organise vos missions de prospection commerciale pour vous permettre de rencontrer vos futurs partenaires et prendre le pouls du marché. Profitez des forums organisés par le SAE (Venture Capital Forum, Partenariat Public-Privé), des pavillons français organisés sur les salons commerciaux (SIBAC, OCE Discovery, Biocontact). En participant à ces événements, vous bénéficierez d'un atout stratégique pour pénétrer le marché canadien.

## 3. BESOIN D'UNE ADRESSE SUR PLACE ?

Afin de démarrer votre activité dans les meilleures conditions, nous mettons à votre disposition le service de domiciliation.

**Cette formule complète vous permet de bénéficier :**

- d'une adresse postale et physique ;
- d'une salle de réunion équipée ;
- du traitement de vos courriers et télécopies ;
- de notre réseau avec l'inscription à l'annuaire des membres.

[www.ccfcm.ca](http://www.ccfcm.ca)

LA RÉFÉRENCE  
EN PROPRIÉTÉ  
INTELLECTUELLE \*



\* RÉSULTATS DE SONDES ET D'ENTREVUES AUPRÈS DE JURISTES CANADIENS  
RÉALISÉS PAR THE CANADIAN LEGAL EXPERT DIRECTORY.

**ROBIC**, est « la Référence » au Canada en matière de protection, de valorisation et de commercialisation des droits de propriété intellectuelle.

**ROBIC** + DROIT  
+ AFFAIRES  
+ SCIENCES  
+ ARTS

**ROBIC, SENCRL**

1001, Square-Victoria - Bloc E - 8<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Z 2B7

Tél. : 514 987-6242 [www.robic.ca](http://www.robic.ca) [info@robic.com](mailto:info@robic.com)



## AVIS AUX MEMBRES LES PRIVILÈGES CCFC/UCCIFE

Chers membres,  
Vous avez en possession une carte les privilèges UCCIFE afin de bénéficier d'avantages chez nos partenaires « Privilèges ».

### Liste des privilèges offerts sur Montréal et Québec :

- Auberge Bonsecours
- Hôtel Sofitel Montréal, Le Carré Doré
- Hôtel St Paul, Montréal
- Raisonance Inc
- Restaurant Le Saint Amour, Québec
- Institut Montréalais Anti-Âge, Montréal
- Juste pour rire, Montréal
- Musée de la civilisation de Montréal
- Yves Jean Lacasse
- 5/5 Communication Marketing

Pour plus d'information, nous vous invitons à aller sur notre site Internet :

[www.ccfcmntl.ca/membership/privileges](http://www.ccfcmntl.ca/membership/privileges)

Ou pour les avantages privilèges dans le reste du monde : [www.uccife.org/privileges](http://www.uccife.org/privileges)

## LE CABINET HAREL DROUIN VIENT RENFORCER LES ÉQUIPES DE MAZARS AU CANADA

Mazars a récemment accru sa présence au Canada en fusionnant avec le cabinet Harel Drouin, ce qui porte désormais à plus de 100 le nombre de professionnels qui accompagnent les quelque 700 clients de Mazars au Canada en audit, conseil, comptabilité et fiscalité.

Cette fusion est l'occasion pour Mazars de renforcer notablement ses capacités d'intervention au Canada avec une nouvelle équipe, dont le niveau d'expertise technique rejoint les standards du groupe et constitue une réelle valeur ajoutée pour proposer des services sur-mesure aux acteurs économiques et financiers du marché canadien.

**MAZARS HAREL DROUIN**,  
cabinet comptables a changé d'adresse.  
215, rue Saint Jacques – bureau 1200  
Montréal, Qc, H2Y 1M6  
Tél. : 514 845 9253  
[www.mazars.ca](http://www.mazars.ca)

# ACTUALITÉS DES membres



### À DÉCOUVRIR SUR LE NET !

Sur mon blogue « Une parisienne à Montréal », vous pourrez découvrir ce qui fait de Montréal une ville unique au monde, étonnante, sidérante. Je rencontre designers et artistes en tous sens, mais aussi ces Français qui se sont installés au Québec et font jaillir de cette grande ville bilingue multiculturelle mille et une facettes talentueuses. Je vous révélerai leurs histoires, leurs coups de cœur, leurs bons plans et meilleures adresses. Et de l'autre côté de l'Atlantique, Philippe Vecchi, l'une des plus belles plumes de France, partagera avec nous ses « Vues de Paris ». Bienvenue!

[www.elsavecchi.com](http://www.elsavecchi.com)

Retrouvez l'actualité  
de la Chambre  
de commerce  
française sur Twitter !  
Voici notre nom :  
[twitter.com/ccfccanada](https://twitter.com/ccfccanada)



**SAMARKAND** 1) VILLE MYTHIQUE TROIS FOIS MILLÉNAIRE SITUÉE SUR LA ROUTE DE LA SOIE. BERCEAU DE LA CIVILISATION DES PEUPLES ET CARREFOUR DES CULTURES. RÉPUTÉE POUR LA GRANDE BEAUTÉ DE SON ARCHITECTURE ET DE SES MOSAÏQUES. 2) JEUNE AGENCE DU VIEUX-MONTRÉAL. POINT DE RENCONTRE DU DESIGN ET DE LA COMMUNICATION DEPUIS 2004. RECONNUE POUR LA PURETÉ GRAPHIQUE DE SES CRÉATIONS ET L'EFFICACITÉ DE SES CONCEPTS.

LAISSÉZ-VOUS SÉDUIRE PAR NOS CRÉATIONS [WWW.CREATION-SAMARKAND.COM](http://WWW.CREATION-SAMARKAND.COM) 514 286 1004

Samarkand

# NOUVEAUX membres

H Honneur

c Corporatif

i Individuel

jga Jeunes Gens d'Affaires

## MONTREAL

Harel Drouin Mazars	Lucette poliquin	H
Blakes	Bruno Arnould	H
Fabri-Métal	Frédéric Blanchet	c
Blain Joyal Charbonneau	Yves Charbonneau	c
Estée Lauder	Angela Gallo	c
Pascale Cauchi Inc	Pascale Cauchi	c
SDECB	Jean-Pierre Pigeon	c
Holt Renfrew	Pierre Ranjard	c
Lapointe Rosenstein Marchand Mélançon	Jean-Pierre Desmarais	c
Invest In France Agency	Stéphane Lecoq	c
Hôtel Saint-James	Olivier Bottois	c
Drake International	Michèle Larivière	c
Groupe Quadriscan (Le)	Béatrice Marlic	c
Polycor	Patrick Perus	c
Groupe Hôtelier Tridan	Bastien Poulain	c
Yves Rocher Amérique du Nord	René Desmarais	c
Intema Solutions	Lionel Lebreton	i
Groupe Investors	Thierry Vallette Viillard	i
LP Relocation	Laurence Prat	i
Plomberie Grégory	Jean-Daniel Parchet	i
Montréal Gourmet	Valérie White	i
Maxime Vives	Maxime Vives	jga
KPMG	Aurélie Souchon	jga
Philippe De Gaulle	Philippe de Gaulle	jga
Lydia Gruosso	Lydia Gruosso	jga
Audrey Falcucci	Innovitech	jga
Alexandre Ioannidis	Banque Nationale G. F.	jga
Thomas Fissellier	Bombardier Aéronautique	jga
Crul Design	Anthony Crul	jga
Sylvain Matarazzo	Sylvain Matarazzo	jga
Stikeman Elliott s.e.n.c.r.l.	Joseph Reynaud	jga

## QUÉBEC

Polycor Inc.	François Darmayan	c
Everon recherche et développement	Jean-François Montplaisir	c
Crealogik	Sébastien Alix	c
O'brien avocats	Arnaud Rainfray	c
S.C Innovation Inc	Serge Champagne	c
Drolet Construction	Bouchard Gérard	c
PR4GM4 Inc.	Christophe Jolivet	i
Eurymedon Healthcare	Nicolas Lapointe	i
Novipro	Frédéric Turcotte	i
Anima	Filion Robert	i
Expert conseil Qualitas	Jo Lanoë	i
Eco VJ	Vincent Poirier	i
Reines et beautés	Pascale Trait	i
Biopaq	Jocelyn Buteau	i
Bradroit	Pier Tremblay	i
Groupe Investors	Stéphane Bordedebat	i

## RÉSEAU ATLANTIQUE

ALLIO	Jean-Marc Fourage	c
Cabinet Claireaux	Bruno Claireaux	c
South Shore Public Affairs	Chris MacInnes	c
Chambre de commerce de Nante	Jean-Bernard Manceau	c
Halifax Port Authority	Cathy McGrail	c
Maison Beausoleil	Amédée Savoie	c
Marine Geomatics	Gérard Conan	c
Michelin North America	Dana LeBlanc	c
MyInternshipAbroad	Yves Perret	c

# VIE DE LA CHAMBRE Montréal



## COCKTAIL DE NOUVEL AN DES MEMBRES MARDI 13 JANVIER 2010 SALONS PRIVÉS RBC BANQUE ROYALE

Les Membres de la CCFC sont venus très nombreux au cocktail traditionnel du nouvel an réalisé cette année dans les superbes salons de la RBC Banque Royale.

Ce fut l'occasion rêvée d'échanger nos vœux et permettre à nos 200 invités d'apprécier le cocktail et profiter du traditionnel tirage au sort de prix de présence.

Nous remercions nos commanditaires et partenaires qui chaque année s'investissent et assurent le succès grandissant de nos événements.

### Nos commanditaires :

Dalkia Véolia, Ernst & Young, Essilor, Heenan Blaikie, KPMG, Secor, Thales

### Nos partenaires :

L'Artisan Parfumeur, Clarins Canada, Express Mag, gastronomica, Éditions Hurtubise, Le Maitre Chocolatier, Marché transatlantique, Hôtel Sofitel le carré Doré, Hôtel Saint Sulpice, Voyages Régence.





Page de gauche

- 01 \_ Andréea Strachinescu, Isabelle Théroux, Yves Lafortune, Marc Fillion (tous 4 du ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation)
- 02 \_ Nathalie Wilmart, Julien Bertrand-Hardy (Europack Déménagements), Nada Fares et Shawn Fares (Le Maître Chocolatier), Thierry Ellul, Didier Vanal (Europack Déménagements)
- 03 \_ Jérôme Laurent (cmLight IT Services), Sarah Lakhani (Leyton), Julie Martin (AddOnMail)

Page de droite

- 04 \_ Sébastien Vicente (CCFC), Frédéric Aouad (Loews Hotel Vogue), Delphine Milot (Groupe Tidan), Bastien Poulain (Groupe Tidan)
- 05 \_ Damien Mortreux, Laurent Liagre et Eveline Boucarut (tous trois de Ernst & Young)
- 06 \_ Anthony Arquin et Jean-François Pichard du Page
- 07 \_ David Dropsy, Jean-Philippe Cat, Jérôme Laurent, Natacha Alarcon et Stéphanie Locatelli
- 08 \_ Véronique Loiseau, Alain Koessler et Jean-Pierre Desmarais
- 09 \_ Brigitte Peytier et Christine Bourgier

### PETIT-DÉJEUNER POUR LE NUMÉRO D'ACTION CANADA-FRANCE « PORTRAIT DE FAMILLE » 18 FÉVRIER 2010, LE MAÎTRE CHOCOLATIER

Cet événement a été l'occasion de remercier les participants à cette revue : les participants au dossier *Portrait de famille*, les annonceurs et les acteurs de ce magnifique magazine. Ce fut l'opportunité de découvrir un lieu unique à Montréal, et de discuter autour d'un bon café.

Merci à nos commanditaires : Maître Chocolatier, Première Moisson, Samarkand



### 5@7 DES JEUNES GENS D'AFFAIRES MERCREDI 24 FÉVRIER 2010, HÔTEL MARITIME PLAZA DU GROUPE TIDAN

C'est à l'Hôtel Maritime Plaza du Groupe Tidan que nous avons eu l'honneur d'accueillir les participants du traditionnel 5@7 des Jeunes Gens d'affaires. 65 participants ont pu réseauter lors de cette soirée et, grâce à la générosité du Groupe Tidan. L'un d'entre eux s'est vu remettre un certificat cadeau valable dans tous les hôtels de notre partenaire en Amérique du Nord.

Le comité JGA et la CCFC sont heureux de voir l'intérêt grandissant des participants pour cet événement mensuel. Le rendez-vous est lancé pour le prochain !

**événements à venir**

**Grand Bal**  
Le 21 mai 2010, de 18 h 30 à 1 h 00  
Marché Bonsecours

**Assemblée générale**  
Le jeudi 3 juin à partir à 10 h  
Salons privés de la RBC

*Le Grand Bal de la Chambre de commerce française au Canada*

*Au printemps de tous les plaisirs*

Vendredi 21 mai 2010  
Marché Bonsecours  
Contact : [evenements@ccfcmtl.ca](mailto:evenements@ccfcmtl.ca)

# VIE DE LA CHAMBRE Québec



## COLLOQUE SUR L'INTÉGRATION DE LA MAIN D'ŒUVRE IMMIGRANTE

Le 2 décembre dernier, la CCFC Québec a organisé un colloque sur l'intégration de la main d'œuvre immigrante. Conçu pour venir en aide aux dirigeants d'entreprises qui rencontrent des difficultés liées à l'intégration des immigrants, ce colloque ainsi que la conférence de Nicolas Rioux, vice-président d'Ubisoft divertissement, furent une réussite.

01\_ Groupe de réflexion au colloque sur l'intégration de la main d'œuvre immigrante.

02\_ Colloque sur l'intégration de la main d'œuvre immigrante



03

## CONFÉRENCE DE DANIEL GÉLINAS

Le 23 février dernier, nous avons accueilli M. Daniel Gélinas, directeur général de la Société du 400<sup>ème</sup> anniversaire de Québec et du Festival d'été international de Québec. Le récipiendaire du Prix de la personnalité touristique 2009 a partagé avec nous les clefs du succès des événements qui ont fait la notoriété de la Ville de Québec.

03\_ Pierre Drapeau, éditeur du journal *Chefs d'entreprises*, Nathalie Langevin, directrice des ventes à TVA, Guy Chabot, président de la Chambre de commerce française au Canada, section Québec, Daniel Gélinas, directeur général du festival d'été international de Québec, Guy Tremblay, vice-président, directeur général de Solotech, Marcel Labrecque, vice-président exécutif du Port de Québec.

04\_ Conférence de Daniel Gélinas, le 23 février.



04

## 6 À 8 « LA PLACE DES RÉSEAUX SOCIAUX DANS VOTRE RÉSEAUTAGE D'AFFAIRES »

Le 11 février dernier, la CCFC Québec a organisé un 6 à 8 sous le thème « La place des réseaux sociaux dans votre réseautage d'affaires ». Christian Amauger, stratège web chez Akova, est venu nous présenter les perspectives de développement d'affaires que peuvent offrir les principaux réseaux sociaux (Facebook, LinkedIn, Viadeo, Twitter). Le développement des nouvelles technologies de l'information ont permis l'émergence de ces nouveaux outils devenus presque indispensables au développement de vos réseaux d'affaires.



# VIE DE LA CHAMBRE Réseau Atlantique

## RENCONTRE SAINT-PIERRE ET MIQUELON / ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Le 24 février 2010, la CCF CRA a participé à l'organisation d'une rencontre entre le Conseil Territorial (CT) de Saint-Pierre et Miquelon et le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard. Le Président du CT, Stéphane Artano (milieu) a été accueilli par le Premier Ministre Robert Ghiz (gauche) et le Ministre de l'Innovation Hon. Alan Campbell (droite). La délégation de SPM a pu mettre en relief le potentiel de SPM comme porte d'entrée du marché européen. Des opportunités semblent à explorer dans le domaine des produits de la mer où la porte d'entrée vers l'UE permettrait de réduire la dépendance au marché américain. D'autres secteurs peuvent également bénéficier d'une antenne ou d'une base sur le sol français pour pénétrer les marchés européens et francophones.



## LA FÊTE DES ROIS EN ATLANTIQUE

La Chambre de Commerce Française au Canada – Réseau Atlantique a organisé, en collaboration avec le Consulat Général de France dans les Provinces Atlantiques, une réception à l'occasion de la « Fête des Rois ». Celle-ci a eu lieu à la Mezzanine de l'Hotel de Ville de Dieppe. Les participants ont pu savourer la traditionnelle Galette des Rois, tout en profitant de cette activité pour entretenir leur réseau de contacts.

## RENCONTRE SAINT-PIERRE ET MIQUELON GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DU CANADA

Le 9 mars dernier, la CCF CRA a participé à la réunion biannuelle du Sous-comité des relations économiques et commerciales de la Commission mixte de coopération régionale Canada Atlantique et Saint-Pierre et Miquelon. Les sujets traités varient de l'organisation de missions commerciales en commun jusqu'à l'utilisation de Saint-Pierre et Miquelon comme passerelle vers l'Europe, en passant par le placement de jeunes de Saint-Pierre et Miquelon en entreprise au Canada Atlantique.

Michel Tetu, APECA; Jean-Régis Borius, Préfet de Saint-Pierre et Miquelon; Gilles Courèlongue, Consul Général de France dans les Provinces Atlantiques; Jean Gaudet, Conseiller Municipal de la Ville de Dieppe, (NB)





# RENCONTRE AVEC CLAUDIE Haigneré ET JULIE Payette

Julie Payette, Guy Laliberté (Cirque du Soleil, fondateur de One Drop, 1<sup>er</sup> touriste québécois dans l'espace en 2009) et Claudie Haigneré

PAR ELSA VECCHI, JOURNALISTE

À quelques minutes du début des festivités de la 6<sup>e</sup> édition du Venture Capital Forum 2010, nous avons eu le plaisir d'interviewer les deux invitées d'honneur, deux femmes exceptionnelles : l'astronaute canadienne **Julie Payette** et la présidente d'Universcience, ancienne Ministre et ancienne astronaute française, **Claudie Haigneré**.

**Aller dans l'espace fait rêver l'humanité entière. Comment est-ce la première fois ?**

CH : La première fois, je me suis dit « Waouaaa, c'est encore plus beau, plus fascinant que j'avais pu l'imaginer ». Depuis, je n'ai jamais cessé de me dire : « j'ai réalisé le rêve de l'humanité : voler dans l'espace ! ».

JP : Avoir la terre à ses pieds, c'est de toute beauté mais on n'a pas le temps de s'extasier, de s'écrier « quelle merveille ! ». L'espace est extrêmement technique, il ne faut jamais cesser d'opérer, puis il faut apprivoiser l'apesanteur. Si on a la chance d'y arriver, c'est incroyablement agréable de flotter dans une cabine.

**Qu'est-ce que cela a changé dans votre perception des choses ?**

CH : Je sais aujourd'hui qu'on ne peut plus parler de petites parcelles de vérité scientifique. Il faut parler de la complexité, du risque à prendre ou à ne pas prendre, de l'incertitude, de la responsabilité individuelle et collective.

Je souhaite être un passeur de ces connaissances essentielles dans la compréhension des choses.



## Claudie Haigneré

Depuis, je n'ai jamais cessé de me dire:

« j'ai réalisé le rêve de l'humanité:

voler dans l'espace ! ».

### Quels sont les domaines qui utilisent le plus d'innovations techniques issues du spatial ?

JP : Cela concerne tout le monde, tous les jours et on ne s'en rend pas compte. Cela va de notre télévision, à nos GPS, aux satellites de télédétection pour l'aménagement des sols, en passant par l'étude des mouvements des glaces dans l'océan pour pouvoir guider les bateaux... Tout passe par les satellites de communication. Si celui qui englobe le Canada d'un océan à l'autre, il n'y en a qu'un seul, tombe en panne, c'est la catastrophe !

### Et dans le domaine médical ?

CH : Dans un monde où les gens voyagent, vieillissent, veulent de l'autonomie, le spatial apporte la télémédecine, les télédiagnostics, la préservation des capacités d'autonomie, la miniaturisation, la fiabilité... C'est toute la médecine de demain.

### La crise a-t-elle touché la recherche spatiale ?

JP : Oui, et c'est d'ailleurs cyclique, mais la recherche continue. Quelque part, quelqu'un dans un laboratoire est en train de trouver un nouveau matériel, une nouvelle cellule pour nous permettre un plus grand bien-être. On ne peut plus arrêter la curiosité humaine.

CH : En temps de crise, c'est aussi le moment de se dire « à quoi servent toutes ces avancées? ». Je suis parfois effrayée de voir le fossé entre ce que la science propose, ce que la recherche permet et ce que les citoyens comprennent, acceptent, refusent. Nous devons réfléchir aux règles éthiques, à la morale, à la responsabilité qu'on a dans l'utilisation de la science et des développements technologiques. Pour terminer sur une note positive, la recherche est aussi porteuse de rêve !

**Julie Payette :** « Quelque part, quelqu'un dans un laboratoire est en train de trouver un nouveau matériel, une nouvelle cellule pour nous permettre un plus grand bien-être ».

JULIE PAYETTE : ASTRONAUTE		CLAUDIE HAIGNERÉ	
<b>Nationalité</b>	Canadienne	<b>Nationalité</b>	Française
<b>Naissance</b>	20 octobre 1963 (Montréal, Québec)	<b>Naissance</b>	13 mai 1957 (Le Creusot, France)
<b>Temps total passé dans l'espace</b>	25 j 11 h 58 mn	<b>Temps total passé dans l'espace</b>	25 j 14 h 22 min
<b>Sélection</b>	Groupe 2 de l'ASC, 1992	<b>Mission(s)</b>	Soyouz TM-24 : à bord de la station orbitale russe Mir dans le cadre de la mission franco-russe CASSIOPEE
<b>Mission(s)</b>	STS-96 : à bord de la navette spatiale Discovery. STS-127 : à bord de la navette spatiale Endeavour		Soyouz TM-33 : Première astronaute française à voler à bord de la Station spatiale internationale (ISS)

# FORUM CAPITAL DE risque

## VENTURE CAPITAL Forum

Dans le cadre de la 6<sup>e</sup> édition du Venture Capital Forum qui s'est tenu les 1<sup>er</sup> et 2 février à Montréal et le 3 février à Boston, deux déjeuners exceptionnels ont ponctué cet événement devenu incontournable dans le milieu des capitaux risqués.

1<sup>ER</sup> ET 2 FÉVRIER 2010  
HÔTEL INTERCONTINENTAL

À cette occasion, la CCFC a reçu Madame Julie Payette, astronaute canadienne de l'Agence Spatiale Canadienne (CSA) et Madame Claudie Haigneré, Présidente d'Universcience, ancienne ministre déléguée à la Recherche et aux Nouvelles technologies de la République française et ancienne astronaute française, pour un déjeuner-conférence à deux voix sur le thème suivant : « L'innovation technologique issue du secteur spatial : quelles opportunités d'applications dans d'autres domaines ? ».

La CCFC a également reçu M. Yigal Erlich, fondateur, président et directeur général du Groupe Yosma, le plus important fond d'investissement israélien sur le thème : « Dans quelles mesures les gouvernements encouragent l'industrie du capital de risque ».



Nous remercions  
nos commanditaires et partenaires !

Commanditaires OR

ROBIC

• DROIT  
• AFFAIRES  
• SCIENCE  
• ARTS

Finance  
Innovation  
Pôle de compétitivité mondial

PARIS  
EUROPLACE

Société générale  
de financement  
du Québec

- 01\_ Yigal Erlich, Président fondateur et Directeur associé du Groupe Yosma
- 02\_ Cyrille Marcant, Directeur du service appui aux entreprises, CCFC
- 03\_ Claudie Haigneré, Présidente d'Universcience, ancienne Ministre et ancienne astronaute française





## LE FINANCEMENT DE L'INNOVATION

Le Venture Capital Forum a permis aux entrepreneurs et aux investisseurs de se rencontrer et d'échanger sur des thèmes d'actualité pour le financement de l'innovation.

Lors de la 6<sup>ème</sup> édition du VCF, plusieurs thèmes d'actualité ont été abordés, parmi lesquels :

- Fonds des gouvernements et Fonds de fonds: l'appui du secteur public à la croissance des investissements en capital de risques dans les entreprises en croissance.
- Anges financiers et investisseurs stratégiques : leurs objectifs, leurs besoins et leurs relations avec les fonds de capital de risque
- Alternative et complémentarités aux VCs dans le contexte actuel.

Furent présents à l'événement plusieurs des plus importants fonds d'investissements tels que Teralys Capital, Fonds de solidarité FTQ, Caisse des dépôts et consignations France, Société Générale de Financement du Québec, Harbour-Vest, Ontario Venture Capital Fund, Merieux Développement Funds, VCIC, France Angels...



01\_ Hubert Reynier, Yigal Erlich, Eric Legault et John Marshall

02\_ Sujatha Ramanujan, Ludovic André, Julien Saulgrain, Nicolas Fritz, Mike Cegelski et François Vallencony

03\_ Vincent Guyaux, Pierre Paffenhoff, Eric Brassard, Cyrille Marcant et Sébastien Vicente

04\_ Louis Renaud, John Ruffalo, Josko Bobanovic et Kevin Fitzgibbons

05\_ Jack Pillain, Julien Saulgrain, Véronique Loiseau, François Vallencony, Pierre Lemonde, Marcel Lebleu, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur François Delattre, Pierre Puglièse, Myriam Pairault, William Hart, Philippe Frizon, Claudie Haigneré, Robert Amzallag, Julie Payette, Alain Lellouche, les représentantes de « One Drop » et Guy Laliberté.



# SERVICE D'APPUI AUX entreprises



Cette année, plus de 200 participants venus d'Europe, des États-Unis et du Canada ont pris part à cette importante manifestation dans le domaine du financement des entreprises.

## VENTURE CAPITAL FORUM – WWW.VENTURECAPITAL-FORUM.COM

La CCFC tient à souligner l'excellence de l'ensemble des projets présentés par les lauréats 2010 et souhaite féliciter spécialement les deux récipiendaires du Prix du Jury 2010 soit **Tribal Nova** ([www.tribalnova.com](http://www.tribalnova.com)) et **Metafoam Technologies** ([www.metafoam.com](http://www.metafoam.com)).

La CCFC tient également à remercier les commanditaires pour leur générosité, le comité organisateur et le jury de sélection pour leur temps qui permet le succès grandissant de cet événement.

**Commanditaires Or** : Robic, Paris Europlace, Finance Innovation, Société générale de financement du Québec.

**Commanditaires Argent** : Deloitte, McCarthy Tétrault, Stikeman Elliott, Leyton, Fonds de Solidarité FTQ, MDEIE et VCIC.

**Partenaires** : AFIC, Ubifrance, CVCA, CNRC, MAECI, Burns & Levinson.

Enfin, lors de cette nouvelle édition, plusieurs annonces ont été faites : Ludovic André a annoncé la création de la filiale **VCIC, filiale du groupe CIC Banque de Vizille** ([www.vbanquedevizille.com](http://www.vbanquedevizille.com)). Basé à Montréal et spécialiste de l'investissement en Capital de Risque, VCIC accompagne, dans leurs premiers stades de développement, des entreprises canadiennes à forte compétence technologique, positionnées sur des secteurs à haut potentiel.

**Leddartech**, lauréate 2009 a annoncé la levée de 6,5 millions de CAD réalisée grâce aux contacts du VCF. Les principaux investisseurs sont BDC Capital de risque, Fonds Go Capital s.e.c., I Source (France), Accès Capital Québec, et Innovatech Québec et Chaudière Appalaches.

Eric Legault, Yigal Erlich, Samuel Shafner, Jean-Michel Beacco, John Marshall et Hubert Reynier



## CHIFFRES CLÉS 2010

214 participants

38 fonds d'investissements

18 projets

96 participants sur l'extension à Boston

17 conférenciers de renommée internationale



Conférence de Yigal Erlich: Alain Proulx, Hubert Reynier, Robert Amzallag, Yigal Erlich, John Marshall, Anne Roy, William Hart, Carole d'Armaillé, Philippe Coste, Peter Castiel et Véronique Loiseau.

## Vos prochains rendez-vous

### SIAL MONTREAL

21-23 AVRIL 2010

[WWW.SIALMONTREAL.COM](http://WWW.SIALMONTREAL.COM)

530 exposants et 12500 visiteurs sont attendus dans cette rencontre annuelle destinée aux professionnels de l'alimentation.

### HOT DOCS

29 AVRIL-9 MAI 2010

[WWW.HOTDOCS.CA](http://WWW.HOTDOCS.CA)

Assistez au plus grand festival cinématographique d'Amérique du Nord qui aura lieu durant 11 jours, du 29 avril au 9 mai à Toronto. Plus de 170 films venant de plus de 35 pays seront présentés et accueillis par des centaines de réalisateurs et de délégations de l'industrie du cinéma.

### AEROMART MONTRÉAL

26-29 AVRIL 2010

[WWW.BCIAEROSPACE.COM/MONTREAL-](http://WWW.BCIAEROSPACE.COM/MONTREAL-)

Véritable plate-forme d'échanges et de rencontres dans le domaine aéronautique, AEROMART prend pied pour la deuxième fois à Montréal.

### OCE DISCOVERY

17-21 MAI 2010

[WWW.OCEDISCOVERY.COM](http://WWW.OCEDISCOVERY.COM)

Participez à OCE Discovery 2010 - L'un des plus importants rassemblements d'entreprises innovantes au Canada : Never - Before - Seen Technologies Event.

# AIR TRANSAT EST SANS égal!



Château de Versailles



Saint-Emilion, Gironde



Port de Nice



Alsace

Air Transat emploie plus de 2000 personnes et transporte chaque année plus de 3 millions de passagers vers près de 60 destinations, dont plus d'une trentaine en Europe incluant la France.

#### LES VOLS DIRECTS D'AIR TRANSAT VERS LA FRANCE :

**Au départ de Montréal :** Paris, Bâle/Mulhouse, Lyon, Nice, Marseille, Toulouse, Bordeaux, Nantes

**Au départ de Québec :** Paris, Bordeaux et Marseille

**Au départ de Calgary, Toronto et Vancouver :** Paris

#### LA SÉCURITÉ, UNE PRIORITÉ !

La société a obtenu l'accréditation IOSA (IATA Operational Safety Audit) de l'IATA, un programme qui s'appuie sur plus de 900 normes de sécurité reconnues internationalement et signifie que la compagnie aérienne respecte toutes les normes IOSA et confirme son engagement envers la sécurité.

#### DES SERVICES HORS PAIR EN CONSTANTE ÉVOLUTION, POUR LA SATISFACTION DES CLIENTS !

Air Transat propose un choix de trois classes de services, soit une classe Club inégalée, une classe Économie et maintenant Option Plus, une classe hybride à mi-chemin entre la classe Club et la classe Économie. Cette option comprend l'enregistrement et l'embarquement prioritaires, une franchise de bagages supplémentaire, la sélection de sièges et une bouteille de champagne.

#### AIR TRANSAT, C'EST AUSSI :

- Une sélection de **3 choix de repas et verre de vin gratuit** en classe Économie dès le 1<sup>er</sup> mai;
- Le seul transporteur à offrir des **vols directs vers les provinces françaises!** Les francophiles ont donc le choix entre Bâle/Mulhouse, Lyon, Marseille, Nice, Toulouse, Bordeaux et Nantes!
- L'**Option Plus**, notre option permettant aux passagers de la classe Économie de profiter d'une foule de privilèges incluant, entre autres, l'enregistrement et le service de bagages prioritaires, une franchise additionnelle de bagages de 10 kg!
- **KiloFlex**, le service prépayé offrant réduction des frais de surplus de bagages allant jusqu'à 33 %! Idéal pour ceux qui prévoient ramener une foule de souvenirs

- **Un programme pour enfants** offrant l'embarquement et le service de repas prioritaires, un comptoir d'enregistrement réservé aux familles et des surprises à bord!
- **La sélection de sièges**, accessible en ligne ou au téléphone, moyennant un léger supplément.

#### TOURISME DURABLE ET PHILANTHROPIE

Transat est fermement engagée dans le développement responsable de l'industrie touristique, en harmonie avec la nature, les communautés d'accueil et leurs valeurs, et conjugue retombées socioéconomiques positives pour les populations locales. Et sur le plan caritatif, le groupe Transat poursuit sa lutte contre la pauvreté et vient en aide aux enfants atteints de maladies menaçant leur vie en soutenant fièrement l'organisation SOS Villages d'Enfants et la Fondation Rêves d'Enfants du Canada.





TERRASSE



SLEEMAN PUB



SALLE À MANGER



**ALEXANDRE et fils**  
BRASSERIE PARISIENNE

**Lunch** : entrée, plat, dessert, café . . . 18 \$ à 27 \$  
**Spécial du soir après 22h** . . . . . 22 \$

—

Le **menu dégustation** des jeudi, vendredi  
 et samedi soir (6 services) . . . . . 44 \$

—

1454 Peel, Montréal  
**RÉSERVATIONS**  
 514.288.5105 • [www.chezalexandre.com](http://www.chezalexandre.com)



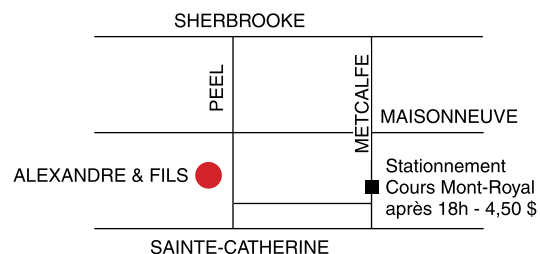
SALON CIGARE



**LES FAVORIS DE NOS INVITÉS**

Terrine tiède de canard L'os à la moëlle, sel de Gérande Les filets de hareng pané tièdes Le foie gras au torchon L'avocat au crabe des neiges	Le steak, frites maison La côte de boeuf pour deux Le boudin noir aux pommes Le steak tartare Crevette royale, risotto d'orge Pétoncles au chou crémé La morue au porto	Le gâteau glacé Café de Paris Le fondant chaud au chocolat La crème brûlée La mousse au chocolat et caramel
--	---	--

- **SALLE À MANGER | MIDI – 2H DU MATIN**
- **BAR TERRASSE**
- **JOHN SLEEMAN PUB – 2<sup>E</sup> ÉTAGE**
- **SALON POUR FUMEURS DE CIGARES**





# V.I.E. business oriented

Crédits Photos : Jupiterimages

V.I.E. Les Volontaires Internationaux en Entreprise, diplômés bilingues et motivés peuvent renforcer, sur 6 mois à 2 ans, les équipes commerciales, techniques ou de gestion des entreprises françaises à l'étranger dans des conditions très attractives. La solution RH à l'international.

The French Internship Programme offers a wide range of highly motivated and talented young people for various assignments including commercial development, technical support to local teams, marketing... An attractive solution for french companies abroad.

## France :

- **0 810 659 659** (coût d'un appel local)

## Canada :

- **1 (514) 670 4000** (Québec et provinces atlantiques)
- **1 (416) 977 1257 ext 215** (Ontario et autres provinces)

**UBIFRANCE**  
ET LES  
MISSIONS ÉCONOMIQUES

[www.ubifrance.fr](http://www.ubifrance.fr)